

<p>Конфиденциально</p> <p>AGATON LIMITED Адрес: 2121, Никосия, Кипр, Тисеос, 9, Агланция, Квартира/Офис 102 Регистрационный номер: HE411455 Дополнение № 78-Katren/UNFD к Договору</p>	<p>Confidential</p> <p>AGATON LIMITED Address: Thiseos, 9, Flat/Office 102, Aglantzia, 2121, Nicosia, Cyprus Registration number: HE411455 Addendum No. № 78-Katren/UNFD to the Agreement</p>
<p>УСЛОВИЯ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ (Катрен)</p>	<p>TERMS OF SERVICE (Katren)</p>
<p>Дата публикации: «25» сентября 2023 года Дата вступления в силу: «01» октября 2023 года</p>	<p>Publication date: September 25, 2023 Effective date: October 01, 2023</p>
<p>Принимая во внимание, что между AGATON LIMITED (далее – «Компания») и Преподавателем (далее – «Преподаватель»), совместно именуемые «Стороны», был заключен Договор об оказании индивидуальных услуг, доступного по ссылке: https://legal.skyeng.ru/doc/view/offer_tutor_unfd_agt_eng_rus (далее – «Договор»), стороны заключили настоящее Дополнительное соглашение о нижеследующем:</p>	<p>Considering that AGATON LIMITED (hereinafter referred to as "Company") and Tutor (hereinafter referred to as "Tutor"), collectively referred to as "Parties", have entered into an Individual Services Agreement available at the link: https://legal.skyeng.ru/doc/view/offer_tutor_unfd_agt_eng_rus (hereinafter referred to as "Agreement"), the Parties have entered into this Additional Agreement on the following:</p>
<p>Настоящий документ представляет собой Условия оказания услуг, которые доступны по ссылке: https://legal.skyeng.ru/doc/view/Terms_78_Offer_Katren_AGT (далее – «Условия»).</p>	<p>This document is the Terms of service, that are available at the link: https://legal.skyeng.ru/doc/view/Terms_78_Offer_Katren_AGT (hereafter – the «Terms»).</p>
<p>1. ПРЕДМЕТ</p>	<p>2.SCOPE</p>
<p>1.1. В соответствии с Условиями преподаватель оказывает услуги, предусмотренные п. 1.1. Договора, в частности проводит индивидуальные дистанционные занятия с учениками Корпоративного благотворительного фонда «Катрен» (далее – КБК «Катрен»)</p>	<p>1.1. Subject to the Terms, the tutor provides the services stipulated in clause 1.1. of the Agreement in particular holds individual remote classes with students of the Katren Corporate Charitable Foundation (hereinafter - CCF «Katren»)</p>
<p>2. ТРЕБОВАНИЯ</p>	<p>2. REQUIREMENTS</p>
<p>2.1. Преподаватель допускается к проведению занятий при условии успешного прохождения обучения и успешной сдачи тестирования. В случае непрохождения Преподавателем обучения или непрохождения тестирования Компания вправе отказать Преподавателю в привлечении к сотрудничеству/прекратить сотрудничество в рамках настоящего Дополнительного соглашения.</p>	<p>2.1. The Tutor shall be allowed to provide classes on condition of successful completion of training and successful passing of the test. In case the Tutor fails to pass the training or test, the Company shall have the right to refuse to engage the Tutor in cooperation/terminate cooperation under this Additional Agreement.</p>
<p>2.2. Преподаватель обязан не реже 1 (одного) раза в 3 (три) месяца проходить супервизию с психологом, предоставленным Компанией.</p>	<p>2.2. The Tutor is required to supervise at least once every three (3) months with a psychologist provided by the Company.</p>
<p>3. УСЛОВИЯ ПОЛУЧЕНИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ</p>	<p>3. CONDITIONS FOR RECEIVING ADDITIONAL PAYMENT</p>
<p>3.1. Преподавателю, допущенному к проведению занятий с учениками КБК «Катрен» устанавливается дополнительное вознаграждение в размере 100 (ста) рублей за каждый успешно проведенный урок с учеником КБК «Катрен» при соблюдении следующих условий:</p>	<p>3.1. The Tutor admitted to provide lessons to the students of CCF "Katren" shall receive additional payment in the amount of 100 (one hundred) rubles for each successfully conducted lesson with a student of CCF "Katren" under the following conditions:</p>
<p>3.1.1. Успешно проведенным уроком считается урок, проведенный Преподавателем в соответствии</p>	<p>3.1.1. A successful lesson shall be a lesson conducted by the Tutor in accordance with all the requirements of</p>

со всеми требованиями Договора и условий проведения уроков по предмету, в случае если Преподавателем не было допущено нарушений соответствующего Договора и соответствующих условий	the Agreement and the terms and conditions of the subject lessons, provided that the Tutor has not violated the applicable Agreement and the relevant terms and conditions.
3.1.2. В случае, если в адрес Преподавателя поступает жалоба относительно качества и порядка проведения урока, Компания оставляет за собой право оценить проведенный урок и при обнаружении нарушений признать его неуспешным и не выплачивать Преподавателю вознаграждение за такой урок либо обязать Преподавателя вернуть оплату за такой урок, если она уже произведена.	3.1.2. If the Tutor receives a complaint about the quality and conduct of a lesson, the Company reserves the right to evaluate the lesson and, if violations are found, to declare it unsuccessful and do not pay the Tutor for such lesson or require the Tutor to refund payment for such lesson, if payment has already been made.
4. ИСКЛЮЧЕНИЕ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ИЗ ПРОЕКТА	4. EXCLUDING THE TUTOR FROM THE PROJECT
4.1. Компания оставляет за собой право по требованию КБК «Катрен» исключить Преподавателя из проекта и прекратить выплату дополнительного вознаграждения, установленного настоящим Дополнительным соглашением.	4.1. The Company reserves the right, at the request of CCF «Katren», to exclude the Tutor from the project and to terminate payment of the Additional Payment set forth in this Additional Agreement.
5. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ	5. FINAL PROVISIONS
5.1. Все условия, не урегулированные настоящим Дополнительным соглашением, остаются в силе.	5.1 All terms and conditions not settled by this Additional Agreement shall remain in force.
5.2. Настоящее Дополнительное соглашение составлено на русском и английском языках. В случае различий в трактовании положений, преимущество имеет версия на английском языке.	5.2. This Additional Agreement is in the Russian and English languages. In the event of differences in the interpretation of the provisions, the English version shall prevail.
5.3. Условия настоящего Дополнительного соглашения являются конфиденциальными и не подлежат разглашению Преподавателем за исключением случаев, предусмотренных нормами применимого законодательства. В случае разглашения Преподавателем положений Условий Преподаватель возмещает Компании убытки в полном объеме.	5.3. The Terms of this Additional Agreement are confidential and are not subject to disclosure by the tutor, except as required by applicable legislation. If the tutor discloses the Terms, the tutor shall refund the company's damages in full.